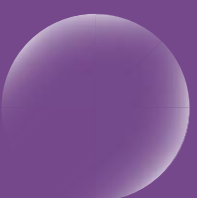
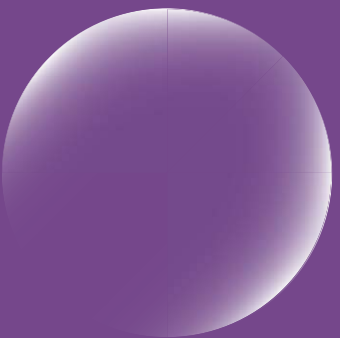
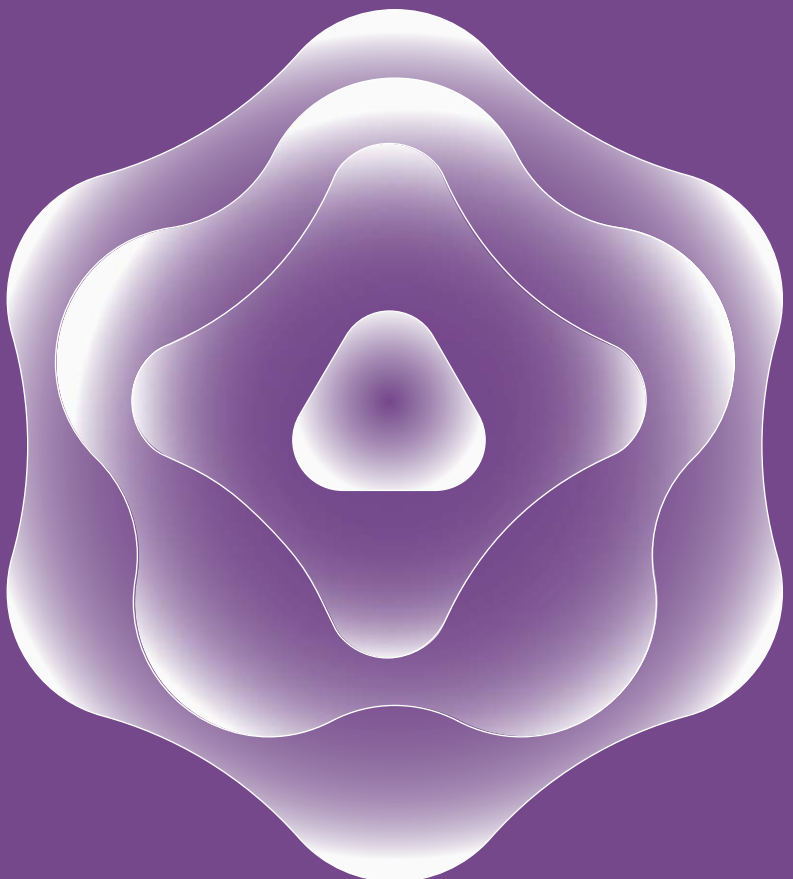


持續教育

Continuing Education



持續教育

Continuing Education

博彩教育

為了提高博彩企業人員服務素質，進一步強化企業人員的個人能力，協助本地人員向上流動，博彩教學暨研究中心繼續與博彩監察協調局和勞工事務局合作共同開辦“角子機基礎技術培訓”和“角子機進階技術培訓”兩個課程，並在原有的基礎上合作開辦“博彩機管理文憑課程”，由六間博企和娛樂設備廠商推薦人員入讀，共錄取63名學員。另外，中心與美高梅和銀河娛樂兩間企業各自合作開辦的“博彩管理文憑課程”，畢業學員共計108名。

2017/2018學年，中心為回應社會需要，獨立開辦以及與博企合作的職業培訓總計208項，參加培訓共8,069人次；參加工作坊則有206人次。

Vocational Training for the Gaming Industry

The Gaming Teaching and Research Centre once again ran during the academic year the “Basic Slot Machine Technical Training Course” and the “Advanced Slot Machine Technical Training Course” together with the Gaming Inspection and Coordination Bureau of the Macao SAR Government. This was in order to help improve the quality of services provided by local gaming staff - and their overall competence - and so increase their chances of promotion. The partners also offered a diploma programme in “Gaming Machine Management”, which admitted 36 students that were recommended either by the six local gaming enterprises or by the Macau Gaming Equipment Manufacturers Association. The Centre also jointly-launched a diploma programme in “Gaming Management” with MGM and Galaxy Entertainment respectively. A total of 108 students has graduated from the programme.

In the 2017/2018 academic year, the Centre ran an aggregate of 208 vocational training courses - either independently or collaboratively with gaming enterprises - in response to community needs. The courses were involved in training a total of 8,069 people, while a number of workshops attracted the participation of 206 people.



為博企開辦娛樂場管理基礎課程

—

Foundation courses on Casino Management
for Gaming Operators

成人教育

成人教育及特別計劃中心的主要工作是向政府部門人員及有需要人士提供終身教育服務，多年來在公務員培訓、社區教育等方面成績卓著。培訓政府公務員是中心的一大特色，長期以來為廣大公務人員開設形式多樣的課程，其中以“普通話”和“中文公文寫作”兩種課程最受歡迎，成為中心的品牌課程。

2017/2018學年，中心繼續開辦行政公職局的普通話、中文公文寫作，本院人員內部培訓等課程共計484小時。全學年計，中心共開辦6項語言課程，培訓學員138人；6項行政技術課程，培訓學員148人。全年合共培訓學員286人。

另外，根據本院與新疆教育廳簽署的合作協議，中心在本學年接待了19名來自新疆維吾爾自治區的教育行政管理幹部，分別安排他們在澳門開展為期10天的培訓學習、專題研討和參觀考察活動。

Adult Education

The Centre of Continuing Education and Special Projects mainly provides lifelong education services to government personnel and other residents in need; it has made remarkable contributions to civil-servant training and community education over the years. Training for civil servants has become a hallmark of the Centre due to it offering a wide range of courses for them. The most popular ones are the Mandarin language course and the Chinese Official Documents Writing course, making them the signature courses of the Centre.

In relation to those particular courses, MPI staff members received an aggregate of 484 hours of internal training during the academic year. An annual tally of its work shows that the Centre ran 6 language courses and 6 courses on administrative matters with an enrolment of 138 and 148 people, respectively. The establishment trained 286 people in total the whole year.

In addition, under a cooperation agreement between MPI and the Department of Education of Xinjiang, the Centre received 19 administrative cadres in the field of education - from the Xinjiang Uygur Autonomous Region - for a 10-day programme involving training classes, seminars and a cultural tour of Macao.

英語教育

2017/2018學年，理工－貝爾英語中心為公眾開設四類英語課程，包括初階至進階的通用英語課程、雅思預備課程、劍橋商務英語預備課程及職場交際英語課程；為本澳教師開辦多元化的英語教師培訓課程，助其提升教學水平；另為公共及私人機關實體開辦培訓課程，助其員工進修增值。

作為“雅思”國際英語水平測試（IELTS）在澳門的測試中心，中心提供12期共3,335人參加的“雅思”測試。另外，作為獲劍橋考試委員會授權的澳門唯一“劍橋英語教師認證”考試中心（TKT），中心為澳門及來自中國內地中小學及高等教育機構88名教師提供TKT核心模組測試，考取由劍橋考試委員會發出的證書。中心更引入全新的TKT“學科內容和語言綜合學習教學法認證”（CLIL）及“劍橋商務英語”（BEC），使中心測試涵蓋範圍更加全面。

中心同樣重視學術研究及交流。過去一年，中心導師多篇學術論文均獲多個國際研究會採納及給予發表機會，促進本院與其他學術機構人員之交流及拓展未來合作機會。此外，中心導師於語言教學範疇的論文更獲學術期刊接納並出版成刊。中心主任亦分別為書籍《荷塘－映畫2018》作主編及為《澳門語言文化研究（2016）》作副主編。

本學年，中心繼續迎來五位全職富布賴特英語教學助理為協助本院學生更有效及生動地學習英語及其文化底蘊。教學助理不單深受學生歡迎，其教學成果亦獲得高度肯定。

English Education

In the 2017/2018 academic year, the MPI-Bell Centre of English offered 4 types of English language course, namely: English training courses in General English from elementary to advanced levels; the IELTS (International English Language Testing System) preparation course; the preparation course for Cambridge English (Business); and English for the Workplace. Meanwhile, the MPI-Bell Centre provided diverse English training courses for local teachers to improve their teaching, as well as some for those people at public and private entities seeking self-advancement.

As an IELTS testing base in Macao, the MPI-Bell Centre held 12 tests for 3,335 candidates, and as the only official Macao testing centre for the Cambridge English Language Assessment Teaching Knowledge Test (TKT), it administered TKT to 88 teachers from either primary or secondary schools and colleges working either in Macao or Mainland China. The MPI-Bell Centre also expanded its testing service by introducing the modular test of Content and Language Integrated Learning (CLIL) in TKT and the Cambridge English: Business Certificate examination.

The MPI-Bell Centre attaches equal importance to academic research and exchange. Many of its trainers' academic papers were accepted for publication by international research societies during the academic year, promoting MPI's exchanges with other academic institutions and broadening the scope for future cooperation. MPI trainer papers on language teaching were even accepted by academic journals and compiled into a periodical. MPI-Bell Centre's Director acted as Editor-in-Chief for the resulting book *A Lotus Pond - Yinghua 2018*, and as Associate Editor for the periodical *Macao Language and Culture Research 2016*.

During the 2017/2018 academic year, the MPI-Bell Centre recruited five Fulbright English Teaching Assistants. The Fulbright recruits enabled MPI's students to learn English language and culture in a more lively and effective way than might otherwise have been possible. The assistants were popular among the students and highly recognised for their positive impact on the educational outcomes for the students.



第二十三屆“21世紀杯”全國英語演講大賽澳門分區賽

—
The 23rd “21st Century Cup’ National English Speech Contest (Macao District)”

2017年10月，本院成功舉辦第十六屆全澳英語演講大賽暨第二十三屆“21世紀杯”全國英語演講大賽澳門分區賽。本屆賽事以“教育”為主題，吸引逾百位青年學生與澳門居民參加。比賽不僅有助促進澳門英語教學，亦提高各界學習和掌握英語的積極性。

除教學與研究外，中心派員為澳門教育暨青年局主辦的“教學設計獎勵計劃”擔任評審、為“21世紀全國英語演講大賽總決賽”作評審及命題、為澳門中華教育會提供工作坊、為澳門政府民航局提供語言能力測試之口試服務、為澳門海關提供晉升評核之英文測試、及為內地基層學校北京蒲公英中學提供教師培訓等。

In other news, the MPI-Bell Centre successfully hosted the 16th “Macao Speech Contest cum the 23rd ‘21st Century Cup’ National English Speech Contest (Macao District)” in October 2017. The event - with the theme “education” - attracted the participation of over 100 students and non-students resident in Macao. The contests not only promoted English language teaching in Macao but also motivated people from different social spectrums to learn and master English.

Apart from engaging in teaching and research activities, the MPI-Bell Centre assigned its staff members to be reviewers in the “Award Scheme on Instructional Design” organised by the Education and Youth Affairs Bureau. MPI-Bell Centre staff were also judges in the final of the “21st Century Cup’ National English Speech Contest”, where they also prepared the tests. Some staff members were sent to provide workshops for, respectively: the Chinese Educators’ Association of Macau’ oral language proficiency tests for the Civil Aviation Authority of the Macao SAR Government; English language assessment tests for promotions inside the Macao Customs Service; and teacher training for the Dandelion School, an institution in Beijing dedicated to educating the children of migrant workers.

長者教育

長者書院2017/2018學年招生情況十分踴躍，總共有673位長者登記抽籤，最後收取新生137位，學生總人數維持在480人，2017/2018學年畢業生人數為108人。為了開展“澳門特別行政區養老保障機制”及“2016至2025年長者服務十年行動計劃”有關持續教育的措施，並為了滿足長者的實際需要，今個學年開辦了筋骨痛自我緩解、經絡穴位保健按摩、電腦Flash動畫三個新班，以及在電腦相片後期製作班中加入手機的內容，令到課程更符合現時資訊科技發展的趨勢。為了讓長者學員善用暑期，書院開辦了多個暑期課程，包括形體舞、基礎瑜伽、社交舞、排排舞及由衛生局疾病預防控制中心主辦，長者書院協辦的慢性病自我管理課程。

為了鼓勵學員老有所學、老有所為，長書院鼓勵社交舞表演隊、樂隊及合唱團的成員，聯同義工隊往老人中心或兒童院舍探訪需要被關懷的人群，他們的表演為活動增添了氣氛，也為觀眾帶來喜悅。



Education for the Elderly

The Seniors Academy's programme has been well received by local senior citizens, with so many of them - 673 - registering for it in the current academic year that participation had to be decided by drawing lots. The Academy admitted 137 successful applicants and kept the total number of its students at 480, having seen the graduation of 108 students this year. To implement the measures regarding continuing education mentioned in the Macao SAR Government's "Endowment Insurance System" - as well as in the "10-year Action Plan for Provision of Services for the Elderly for 2016-2025" - and to meet the needs of senior citizens, the Academy opened 3 new courses. They were on: self-massage for pain relief; maintenance massage on acupuncture points; and on the Flash animation software application. The Academy also ran a course called "Editing Photos on a Computer", assisting seniors to manage content on their mobile phone or other digital device, and to catch up with developments in information technology. The institution also launched several summer courses aimed at helping students make the most of that climatic season. They included general dance movement, beginner's yoga, line dancing and ballroom dance classes as well as chronic disease self-management courses organised by the Disease Prevention and Control Centre under the Health Bureau and undertaken by the Academy.

To encourage the elderly to keep learning and lead an active life, the Institute motivated its own recreational dance teams, bands and chorus groups to visit - together with volunteer teams - those in need of care and staying either at centres for the elderly or children's homes. During their visits, the visitors from MPI gave performances that enlivened the atmosphere and brought joy to the audience.

長者書院畢業典禮

—

Seniors Academy graduation ceremony

於長者書院與社會工作局及多個政府部門主辦的“澳門特區首屆長者日”，校友鄧耀邦先生為長者日設計了紀念封，並由書院樂隊隊員擔任表演嘉賓，宣揚了“老有所學、老有所為”的精神。在高等教育輔助辦公室的邀請下，長者書院學員鄧祖基先生擔任“新生代與古遊戲”的主講嘉賓，與大學生分享了20世紀初小遊戲背後的故事，加深了耆青兩代的認識。

為了落實“2016至2025年長者服務十年行動計劃”有關社會參與的措施，長者書院與社會工作局繼續合辦第二屆“長者導師培訓課程”，而首屆完成課程的30位長者導師，有部分已獲長者中心聘請教授興趣小組。長者書院亦聯同教育暨青年局及社會工作局，於中小學舉辦長者學員藝術作品巡展，令年青學生知悉並欣賞長者的才華，以建立年青人對長者的正面觀感，巡展已陸續在21間中小學校展出。

During the academic year, the Academy held the first Senior Citizens Day of the Macao SAR Government, in collaboration with the Social Welfare Bureau and other public departments. MPI alumnus Mr Tang Io Pong designed a commemorative envelope for the event and the Academy's Musical Instruments Team was invited to perform on the day, promoting the spirit of continuous learning and active living. Mr Tang Chou Kei, a student from the Academy, took up - as the speaker in a talk titled "New Generation and Old Games" - an invitation from the Tertiary Education Services Office to share with university students stories about games people played in the early 20th century. The event increased the mutual understanding between young people and the elderly.

To carry out the Macao SAR Government's Action Plan for the elderly in terms of social participation, the Academy again worked with the Social Welfare Bureau to run a "Teacher Training Course" for the Elderly. A previous course had trained 30 elderly people as teachers, some of whom had been hired to teach special-interest groups at centres for the elderly. The Academy also took an exhibition of artworks by the elderly on tour to primary and secondary schools, in collaboration with the Education and Youth Affairs Bureau and the Social Welfare Bureau. The event allowed the young students involved to learn about and appreciate the talents of senior citizens, thereby forming a more positive perception of them. The exhibition has been held in 21 primary and secondary schools.

長者書院學員榮獲“全澳長者
舞蹈比賽”甲等獎

—
Students of Seniors Academy
won 1st Prize in the “Elderly
Dance Competition”

